

FIRST SIGHT

Englische Übersetzung und Adaption: David Auner, Markus Weilguny

SZENE 1 - INT/UNDEFINIERT - NACHRICHTENSTUDIO - TV-SENDUNG

Eine SPRECHERIN verliest die Nachrichten. Hinter ihr ein Insert mit Verbrecherkartei-Videos von 2 Personen.

<p>SPRECHERIN In the last years' largest space mutiny court martial the verdicts for Frank Denard and Danielle Rinter are expected to be handed down tomorrow. In the wake of recent human rights protests human judges will also be present. Robot justice analysts await draconic sentences to be passed...</p>	<p>SPRECHERIN Im größten Meutereiprozess der jüngsten Raumfahrtsgeschichte werden morgen die Urteile für Frank Denard und Danielle Rinter erwartet. Aufgrund von Protesten von Menschenrechtsgruppen werden der Verhandlung auch menschliche Richter beisitzen. Gerichtsexpertenroboter erwarten hohe Strafen für die beiden.</p>
---	---

Der Ton wird dabei nach "passed" ..." allmählich ausgeblendet und Raumhelmatemgräusche werden prominent hörbar.

<p>Earth Control (Colonel and General) Captain Dinard, Captain? Rinter respond... What are you waiting for? Just take it. Rip it out already! Rip it out already! Captain, I want the damn flower. Just take it, don't you dare leave it. Just take it, don't you dare leave it.</p>	<p>Earth Control (Colonel and General) Kapitän Dinard, Kapitän? Rinter antworten Sie ... Worauf warten Sie noch? Nehmen Sie sie. Reissen Sie sie endlich aus! Reissen Sie sie endlich aus! Kapitän, I will diese verdammte Blume. Pflücken Sie sie, wehe Sie lassen Sie dort! Pflücken Sie sie, wehe Sie lassen Sie dort!</p>
--	---

I will personel have your head for this! Captain, Captain? Captain? Captain.	Ich werde dafür sorgen, dass es Sie Ihren Kopf kostet! Kapitän, Kapitän? Kapitän? Kapitän.
Please, don ´t throw away your career! Captain, this plant could save our earth!	Bitte, setzten Sie ihre Karriere nicht aufs Spiel! Kapitän, diesse Pflanze kann die Erde retten!
Doctor Rinter, please, it´s for the good of mankind...	Doktor Rinter, bitte, es ist zum Wohle der Menschheit ...
Captain! Captain?	Kapitän! Kapitän?

Ausschnitt aus dem Originaldrehbuch von Andreas Reisenbauer:

SZENE 1 - INT/UNDEFINIERT - NACHRICHTENSTUDIO - TV-SENDUNG

Anno 2222. Rechts sitzt die Nachrichtensprecherin (blond, hart) und liest die Nachrichten. Links eingeblendet ein Insert: Zwei Astronauten, angeschnallt in einer Raumkapsel.

SPRECHERIN

Im größten Meutereiprozess der
jüngsten Raumfahrtsgeschichte
werden morgen die Urteile für Frank Denard
und Danielle Rinter erwartet.
Aufgrund von Protesten
von Menschenrechtsgruppen werden
der Verhandlung auch menschliche
Richter beisitzen.
Gerichtsexpertenroboter erwarten
hohe Strafen für die beiden.

Der Ton wird dabei ab "Aufgrund ..." allmählich ausgeblendet und Raumhelmatemgräusche werden prominent hörbar.

- >> Wodurch unterscheiden sich die beiden Drehbuchausschnitte?
- >> Warum glaubt ihr, wurde das Original verändert?